

84

M 75

მოდემ

სგანარელე

მა ატიოპა იხაგელაფარ ჰოა ზხზ ზგუპარაზ

(Sganarelle, ou le cocu imaginaire)



p

U. Gump



მოდერ

04
M 75

სგანარედე

მა ატიზა იხაბლაზარ ჰია
ზხზ ზგუპარაზ

(Sganarelle, ou le cocu imaginaire)

აკომედია ჟუბლარაკ ზმოუ

ეითარგუეიტ: ჰოჭუა ი. ტ. ჰეჭერია ვ. გ.

МОЛЬЕР

СГАНАРЕЛЬ

или

МНИМЫЙ РОГОНОСЕЦ

Комедия в 1 действии

იადაქუოუ აუაა:

გორუოიბიუს, პარიჟოტიი ამეშჩანინ.

სელია, იარა იფჰა.

ლეელი, სელია ბზია ილბო.

გრო-რენე, ლელიი იმაწუკ.

სგანარელა, პარიჟოტიი აუაუ ბეია, ატიკა ზხაგ-
ლოუ ჯგზო.

სგანარელა იფჰიკ.

ვილბრეკენ, ვალერ იაბ.

სელია ლმაწუკ ფჰიკ.

სგანარელა იფჰიკ ლეშთრახიტიი აძიკ.

აკტივი აცოხრია

გოგოხიბიუს, სადია, სადია დეანუ ზვიდს

სელია (დაადილწუეიტ ლელაღრძ ლქაჰიჰი; ლაბ დღეშთოუპ).

ოჰ, სელუნეიხანგე სეუ ზაქუშაჰათხომ უი სარა!
გოგოხიბიუს.—იზაკუხეი იბყუნდყუნდუა აცოგრშიაგა უა ბარა?

ბეუ იანაგომა მამზარგე სარა სჰიატიგ ბახვტარც?
მამზარგე სარა საკუდამი იახა უაჟირაანდა ახ-
შოგუ ბეზთოზ?

ბარა მაკანა ასაბი, ბე აკე იაზბეშთენ,
ბალაგეიტ ბაბ ახშოგუ ირწარა.

ახა ჰართ ჰაუა დარბანუ იჭურტეშოგეახაშა,
იშოსაბჰიარა ზნე არი ათაკ, დარბანუ ეილგეჰააშა,
ბარა ბეგჰიან ეილგეჰააშა? ახა იბეგეჰააშა

სელსახე აფეიარა, მამზარ სემწააჰაკუაგე
აუს ათეფ იქუსწაჰ, ნას ეილგეჰაა იაარლასენგე
სნაჰ ამიხარა-დუ ზეიფშოროუ.

იაარკაჰუნგ-ბარა ბეგჰიან სარა სელა მჰა ბერბოუჰ:
იკაჟნე ბეგშოგუდარა ბიცკარც იარა იბნათაჰ უი
ბლახენწა.

„ისეზდერუამ იყაზშა“ ჰია ბჰიოიტ ბარა,—ბეუ
იშოფაანაგოი,

ისუალუმა სბეგწარც—დებგუაფხომაშ დი ბარა? უი
აზგჰიან

იზდერუა აკოუჰ სარა: დბეიოუჰ იბეგეჰუ,

უა ვაჟია-ნეჭეგაგ ყალოიტ; იარბან უაჰა იბთახუ,
ბებზიბარა დაფსახარც ბარა ბზია ბეზბო;
სარა სგუ დახუოიტ. იზათახძოუზეი აბარბარ-
რა... აი!

არიაყარა თარა ზმოუ ილგმშარა იყოუზეი.

სელია. ეჰ!

გორუზიბიუს. ა-აჰჰ, აბარ ეჰ! იზაკუტი ეჰ-უზეი! უახ-
ცალაკგაგ:

„აჰ“, „ოჰ“ რგმშუბ. სგფსგ აფეიარაყენდა სნა-
ბემგან.

ბჩენკელ, უსწიყა აკეკგჰია აშია ბსგრჰიარგმ.

აბარ, აბარ იახელწგზ ავნათატი ბააძაშა!

უახგაგ-ჩენგაგ ბერჰოდან არომანქუა რგფხარა,
ბგფშოი უაჟიშთა ბხე ზეგა თიიტ ბზიბარა ციგა-
მეციგაალა.

ბარა ეიჰა აკ რხხო იბგმან ბგქუნ კლეღია-ჰია,

ზაყა ჰაბ-დუ ანცია ბიაშაჰკუაზ აწკაგს,

მაჰ, უი აგუამაჟი ბგმპწეიანგ ნაყ აუაჯაყ

ითაჟნგ, ამცა იარბელტიგნ. ხერჰაგა მერცხალკგაგ
რგლამ დარა! აჰარ რგხშოგ ღგრხუაშძოიტ
აკუმზარ ურთ.

პიბრაჰ იაჟეინრაალა უჰიარ, უი საჰაიტ,

მამზარგა აბეაგაჰ მატე იტაბლიცა ხშოგ-დუ
ზწოუ!

აბართ როუბ აშეყუქუაგაგ!

ხშოგ-დუ რგწოუბ, აგუაფხარა-დუ რგმოუბ, იუ-
თახხაბ,

იახელთახუ ინარკნგ აწგხუტიანგნდა შიყუდა იწა!

ეგი „აგუნაჰა რჰოიაცია ირგმვალოუ!“ არიალა
ანხაშა

აბზამგყუგაგ იწაჰ. ურთ რნავს დაჩა შიყუქუაჰ

ბგრმგფხააძოზთგაგ, იყალარგნ სჰიატიგ ბახგფანგ
ბგმცარ ჯარგაგ.

სელია. უგუ იშოფანაგოი, მშიან, საბ,

ლეღია იბზიბარა იარაზნაკ

ისხასგრშოთგრცუ ზენდაჰ!

უარ ჰჰიატიგ სახგფანგ საბაცახუეი, საბ, ახა
უარა

უაკუნეი იბთახგზ უი იახა სხე კგდზარცგ.

გორუზიბიუს. უს აკუნ, ახა უი შთა იციიტ. ღგყოუბ
დაჩა ჰგრხაწაკ.

უი იჯგბა თიუბ ემგუამძო, იარბან თოუბაზაალაკა
ბგმამკუა ბყანაწაროუბ უი ზენდა.

ლეღიი დაარაძა უაგგ ფშოძოუბ, ახა იაზგბუაზეი,
აგუაფხარაზ ფგშკლაჰიგკ გყოუბ ჰია იხაგაგაგ იაი-
გაძომ.

აფარა ზმოუ ამრიგაგ აპოლლიონ იეიფშო ღგფშო-
ძოუბ.

აფარა ზმამ იზგჰიან იანაკუზაალაკგაგ ცგემყაროუბ.
სა იზღრუეიტი ვალერ ბარა ღგბგუაფხომ. აბზია-
ბარაზ,

წაბგრგნგ, ბზია ღგზგბარგმ. ახა ხაწას უეიზგაგ

ზდაყამ ალა ღგბგუაფხაჰ.

დახგბხაწოუ მაცარაგაგ, სგგურაგა, აკერ იშოგბ-
ზაფსოუ!

აბზია ეიბაბარა ეიჰარაკგაგ აიბაგაროუბ იხ-
თგლწუა...

უს სჰიეიტი ჰია იზათახძოუზეი ასყაკ ბჰაბარბარა.

უს იყალაროუბ—უაჰა აკგაგ!

სარა აძიკ სოუბ ბარა ბლახგენწა ზნაპაჰგ იყოუ

უი ეიფშო აბზამგყურაქუა სმაჰაროუბ სარა უაჰა.

იაზხოუბ! იახა ახულფაზგ სგმაჰი-ხუჰგ დააუეიტი.

და, სგლაშარა, დსგდგსკგლოიტ ჰია ბალაგფეიმ
იშოქუნამგო!

იდგრნგ ბგყაზ უს ანგბუ დაარაძა ბშოახხუა!

იბბაჰ უსყან ურთქუა რზგჰიან ბგქუსგრშიო! ...აი!

აპბატიი აცოზრწრა სალიი ღმანუპი

ამაწ. ფჭიჯხ. სგლაშპარა, იზბან ასყაკ გუმბგლრადა.
მაპ ზაციგბკუა.

ღაჩრადი ლგზგაგ-ლგფსგაგ აქუწა ღეგქუშპაპათ-
ხაშა?

ხაწაცარა ზაზგრკუეიტ.

ბგუაფხარაღა იბგშოთუ ნასგფ-ღუ იბთარ ბგლ-
შოონ,

ბარო აპიპიგპია ბწიგუეიტ. ოპ, სარა ზსაკუმზეი
არა ფჭიგსს ირგარც ირთახგუ! ისგპიო ისჩო
სხგ ყასწომგზტ სარა. ანა უი მშიან სარა სოუბ —
ბარა ბაკუმ.

სარა სზგპიან ჯაბაა ღუმგზტ ზნგკ ააი-პია აჭა-
სპიარცგ

ზნგკ-მოუ ყიავა ფშენტი იაზგრპანგაგ.

ბაშა-ხუჭგ ირწიავგ ხგმფაღა ღიაშოოუბ:

უი ააბგკაა იაუიბჟენგ აფსაბარეი, აღუნეი აჭოგ
აფსთაზარეი რგძახუ იპიონ.

ლგმკაალა ისხამშოთგტი ისაპაზ აფჭიგს ღგძახუ
აუპ!

აშიჩ დავგზოუბ უი ღარა;

აშიჩ უბრი აყარა ეიღენგ იღმაცოიტი,

აწლა ზაყა ილულუანგ იაკუწიიბაშოო აჟარა;

უნახანგ აწლა ინადუხგრ, იარა უაწიყა იკანძოიტი.
სგლაშპარა, ღიაშოოუბ უი. აბრი სარა, გუნაპალა
იშოოუ;

სგლა იშოწაბგრგოუ უაგუ იბოიტი:

ფსათა შოკუაკუა მარტგინ, — იხრათ ბზიახაიტი! —

იფსგ თანაწგ იგუ ბზიანაწგ, სპაალგქაძან
ზგნდაკ სარა, სჭაფხა-ჭაჩჩო, სთიგ-სგფხა
სკაკაჭხა სგშითუან.

სზაკუხაზეი უაჟიგ! ანახგაგ საიუამ, არახგაგ
საიუამ.

იციეიტ, იიასიტი იარაზნაკ იასჭაპქანგ უი აამთა.
მჭოგდაგაგ სგზადაგაგ სფაცხა ავწუწყა სშოაპი-
შოაპიუა

სგფხან... ააი უაჟი აბრი აფხგნ თაკარ აანგაგ,
სეიწამგგლო სგხათშეეიტ.

ეპ, აფჭიგზბა! უახგნლა ახაწა იაწკაგს ეიღაუ გყამ
ღაჩრაკგ.

ღგვავიოუბ უი არა, ბხგ. ღაწა, ბგუ ღაწა.

იყალონ აწგქა-პია ბანააიმსოზ, იარა არაწაყაა

ბგვარა აყნგ რწაქურცკაკნგ იბჟე ააგონ. —

„ხაირლა, აგუაბზიარა!“

ხელია. იშოფაბგუაღაუეი ბარა აბრი ეიფშოქუა საბ-
ჟაგარა:

ლეღი ღაანგჟენგ ამრი სიციცარცუ?

ამაწ. ფჭიჯხ. ო-ო-ო-სგუანგლა უი ბარა ბლეღი,

ხშოგვლა ღეიბაგამ... მაპ, მაპ...

აბრა ღაგანგქუწიტი ღნგბჟახუაშა ღციეიტ... იზა-
კუტი მოღოუზეი!

არი ბაშა იყაიწომგზტ. უი სგუ იზგოიტი, აგუფ-
სახრა იმოუბ პია.

ხელია (ლეღი იპატრეთ ღლგრბოიტი). ოპ, სგუ თგ-
ბგმყაან!

ბახუაფშოი ცქაა იხგ-იჭოგ.

ღა, იბზადკგლომა, მამზარგაგ ახაჭო-სახაა აგუფ-
სახრა?

აგურა ზგოიტი სჟარა შოიღგმშოო უი სარა.

იმცაბზნგ ისგცროუ იგუბლრა, ათაკ აითოიტი იგუ-
ცარაკნგ.

ამაწ. ფჭიჯხ. ააი, უსოუბ უს. აბრი ეიფშო ახაჭო-სახაა
ეიღგკაა,

ღგბნარბოიტი იაფსოუ აბზიბაგ.

ანცია იპიბაიტი იმანშიალახარატიგ ზეგაგ.

სელია. სარა უანდა ისგხუთოუბ...
აჰ, სვტსგ მაჭხეიტ... საანკელ.
(ლეელი იპატრეთ ლემყუწშიოიტ).

ამაწ. ფჰიჰს. აფჰიგზბა! იბგქუშიაზეი, ო, ანცია, იზაკუ
რგცპაროუზეი?

ეი, შიარა, შისგცხრაა! არახა!

ახუბატიი აცოზრრა

სელია, სპანაკიდ, აგანუჰ უჰიჰს

სგანარელა. იყალაზეი, არა?

ამაწ. ფჰიჰს. ლგტსგ მაჭხეიტ, სგფჰიგზბა...
დგფსუეიტ, რგცპა.

სგანარელა. მშიან უი აკუძოუმა იყოუგაგ?
ომაკ გყოუშიოუბ შიშოგჰიჰიო. მიტიგკ ყალაზ ჯგსშან.
და სნალჰარფშოი. ეი, აფჰიგზბა, ბგტსგმა?...
იარა ლარგაგ ჰგულთხუამ.

ამაწ. ფჰიჰს. აბგრეიგწყაა სცაბ სგვნგ, აცხგრაარაზგ,
უარა არი აგუაყ უაალხგლაფშოგ.

ახუბატიი აცოზრრა

სელია, სპანაკიდ, სპანაკიდ იჰიჰს

სგანარელა (სელია ლგუ ინაპგ ნგქუშუა). ლოურა-
ზოუროუ

დგხაშიაშიაზეიტ. ისზეილგმკააიტ არი სარა,
იზაკუი არი ილგუწაშიაზ.

აჰგ, ნას ბარა ბცა...

სნალზგძგრგები, —ინალგა-ვალგომამ ლგტსგფ?

ისზეილკააუამ, არი ლგტსგ თოშიოუბ დშოგყოუ...

სგან. იფჰიჰს (აფენჯგრ ალა დგვნაფშოუეიტ). ახ! იზა-
კუზეი არი?

სხაწა დგლგუდგჰიჰილოუპეი ლარა!

სნეიბიშ იაარლასნგ, სრგხუაფშოგზ. იაიგუანგ.

უაბაცარი, უაქუსკებეი, ატიგმ კუტგუ უაშთალაზარ.

სგანარელა. ურთქუა ზეგაგ უსოუბ, ანა აცხგრაარა
აზგფშოგზეი არა. აფსრა ეილაჰაუეიტ შოუკგ!

აზგცკაკრა გაძარამი ნარციგუა აცარა,

არაყა ადგაგლ აჰგ აბზაზარა გუაზგრაგანგ იყაზარ.

(სელია ლუადახა დგვნიგალოიტ ამაწუჰ ფჰიგს იაა-
ლგაზ აუაგ დიცგრგრაანგ).

ახუბატიი აცოზრრა

სგან. იფჰიჰს (ლგმაცარა). დნგწაშიკუა დციეიტ, იაბაყოუ,
იაიგუანგ სნაუხუაფშოგზ ზაყა ისთახგზ.

ანა ზეგა აკოუბ, არი იზბაზგაგ აზხოუბ ეგაგრო

იანნაზ ბიძაქუა ზეგაგ აასგრფშოგზც.

უაქიშთარნახგს იჯშატიგმ ას იგუ ანასციგხაშია-
შიახაზ:

დაჩრადიგ ლზგ იწიახნგ იმოუბ იგუამცაშოგრა.

ჯშარა ზლამ! სა სყნგ დანგყოუ დგჩგოიტ,

ატიგმ ჰისა რახა იფსგ ქაალგქააშოოიტ.

აბასოუბ იშოგყოუ ახაცია! ირგმოუ რათიარშომ,

მშიან, რაფხაა შიანიეიცგვნარწო უნარგხუაფშოგზ,
იგუაზგრაგოუბ:

უბასყაკ იჭოგხააუბ, იგუბზგლოუბ!

ანა შიოგნჩა შთანაიზგნხა —ალალატცია

ჰაბზიეიბაბარა ლასსგ რგუ აქუჭოგლაუეიტ.

ნას ურზგფშოგზ, ლადახგ-ვადაგაგ იყაო ირგმანგ

იქულოიტ ჰარა იაჰზგრწიახრანგ ირგხუთოუ.

იაჰაუეი, სპბიც, აზაკუან იაჰნათონდაზ

აზინ ჰხარფქუა რეიფშო

ანაციაგაგ რეიტნგფსახლარა.

ფსათალა იაპჰიოზარ სემალა საკუდამგზტ უი-ზზგ-
ბზიაზ!

ფვთვკ ლაფშოვხუნგ ისგმოუპ, ურთგდგ ზემპგწა-
მანშიალახაშოაზ.

(სელია ილგმუწუშიაზ აპატრეთ ააშთგლხაუეიტ).

იზაკუზეი არი?... მადალიონუპ...

ახდგრკგშა ყაიმათუპ...

ახგრქარა სირ ათანგ...

კაშოარახუპ, უბომა...

და იასგრტგპშ.

აჰბატიი აცოზრწრა

სგანარელდ, სგანარელ ივჰიქს

სგანარელდ (იყოუ იარა იმაცარა იაკუუ ჯშანგ).

დგფსიტ ჰია ჰაფხაძონ, უფშოვრ, იარა უსწიყაგდგ

დგუაყუამ. დაჩა ფვთრაკ აშთახე აკ

ზმგხაძაზ იეიფშო დააქუგგლოიტ დეიბგა-დგზგტა.

ახა იზაკუზეი სგლა იაბო...

არა სგფჰიგს დგყოუპ!

სგან. იფჰიგს (იყოუ ლარა ლგმაცარა ლაკუუ ჯშა).

ო, ანცია უაჰზგფხა, არა აპატრეთ აგულოუპ,

უახახუაფშოუა იფშოძაძა.

იგფთგხუპ უბასყაკ ჯშახუს იუკრატია!

სგანარელდ (იფჰიგს ლგჰიგახვრ დგქუფშონგ აგანახე
დგფშოუა).

ურთქუა ბზიოუპ, ახა დგზქუქოუ

ზაკუზგშ? აპატრეთ!

არა უავ დგგუქაშოა მაქუპ;

აჰგ-გ, გურამგართაკ სოუტ...

სგან. იფჰიგს (ლხაწა დგუამიტაკუა).

სდუნეიხაან არი აყარა ხაარა ზწოუ სგმბაცტ

აკგდგ. აურაზოუროუ ზეგა ხაუპ! ახა მავ!

ახგ აწკსგდგ ეილფუპ იაგულოუ,

ზაყა ილაჰალაჰუაზეი აჰვგხაა!

სგანარელდ (აგანახალა). დგუდუეიტ! აბარ ასირ!
ჰაიტ,

ავგსთაა ბიხუხააიტ ნაყ!

სგან. იფჰიგს (დშოაქგვც). ფსათალა ისჰიოზარ არი
დგეიჩგვრბარც

იგუაფხაზ, ილგლშოარგმა მავ იციკრა, იარაზნაკ
დგლშოაიუეიტ,

ახგრეი აგუნაჰა ურეი შაქაყოუპ ირგშეოუ არა.

ახ, აბას ხაწა ფშოძა-ხუჭკ დგმაზარ!

სარა სტიგ იხგ-იჭგ აკვრ იჭაასთოუპ.

სგანარელდ (აპატრეთ ლგმუწუიეიოიტ).

აფხამშა! აჰგ-გ! რაცია

ბაქუსკეიტ არა ბშოაქგვზ!

ბარა ბგფშიმა იცია ბგრძუეიტ! ასოუმა ნას,

ბარა აფჰიგს ბზიარა შონგყუბგო.

ბარა ბგუანგლა, იარეი ბარეი შიეიდკვლახარ

აკგდგ დაფსამზაპ, სგხაარა.

ჰაიტ, ავგსთაა ბიხუხააიტ,

იბთახხაზმა ეილფუპ ხაწაკ დგმაზარც!

დარბანუ აკ უგუაუპ ჰია სა სზგ აჰიარა ზგუღაუა!

სოურა, სგთბაარა, სხაქ-სახა. ბსეილაჰალა ბზია
სბალა.

ზეგა სარა ჯშახუს სრგმოუპ. უახგდგ-ჩგვგდგ

უბას აუაა ფშოძა რგფსგ ცოიტ, იახგფშოძამ

უბასყაკ! უბასყაკ სგულგმწიახნგ... ბჰიაცია,

ბგუ ინამძოი! ა? ბარა ბგფსგციგაარა ეიქუზგრ-
ტიარც

ბხაწა ინეზს ბგუ ბყგჩრაც

ბაშთოუპ ხაწაკ დგფშოაარც.

სგან. იფჰიგს დგრვაგდგზ იიხუცგზ, უფშო!

განგააშოლოუპ დშონგყუო,

ახა ურთ ზეგაგ სგრტატიტ.
სგანარელა. უაჟიშთა იბციაათშორიტ, მავ, ბაჟაშიეიტ...
აუს ეილკააუბ,

იზლარფშუგაგ ლაბჟაბოუბ.

სგან. იფჰიგს. დგრჰგაგზ ბაშა სგუ ფუჟიოიტ. იუასჰიო,
უაჰაუოუ, სგპატუ

ფუმჩგნ. კაშიარახნგ იზბეიტ არი.

უალამკაგსგნ... უი აწკაგს ეილჟუბ უარა უაახუ-
ცგრ...

სგანარელა. ააი, შთა უსოუბ. ბნჟუგუა-გგჟუგუაზარგაგ
ციგა

იზგმბარგა ყალარგნ. იაუეი, აბრი იპატრეთ აკუმჟა
იარა იხათა დსგმფგზაშაიარ!..

სგან. იფჰიგს. იარა იზუუაზეი უარა?

სგანარელა. უს ბაშა სგფსგნწრგ. უს სჰიეიტ ჰია სზგრ-
ყააუაზეი

აჩადაჟი ეიტშო, მშიან, სარა! ბარა

საჟა იანგბწაზ აჰამთა,

თაბუბ ახგსჰაარ სგჟუნაგოუბ...

აბარ იარა, (ლეელი იპატრეთ დახუაფშოუეიტ).

ბოუფშიგლ-ფშოდა, ბმაალგჟა გულგმწიან, ბყუბჟა-
ხუჟ

ბგუ ამცა აცრაზწაზ. არი აჟგრხაწეი ბარეი...

სგან. იფჰიგს. იზუაზეი სარა? ნას... ნას?..

სგანარელა. იგუალ სგფნაჟიარც აკგაგ სგგგმ აბრა სარა!..
იარეი ბარეი...

სგან. იფჰიგს. ახ, აგუაწია-ჟიბა

უარა აგ-ჩარშგ! იუჰიო ზაკუზეი!..

სგანარელა. ბჩაანკელ! იზამანაწიყაანგ იბდგრუეიტ
სგზჟუ,

ბაშა ბჩგბმგრგაანგაშოძან.

უაჟიშთა—სგანარელა აკუმ ისგხაძუ სარა;

ჟილარგ ზეგაგ ირდგრუა ტიგვა-დუ აუბ ისგხაძუ
უაჟიშთა.

ურთჟუა ზეგაგ სარა იბსგრძიაროუბ, ო, ბარა ამა-
თათშ!

გ-ვაწარაკ, მა ნაბჟ სზახთნგბწაზ უი ბარა.

სგან. იფჰიგს. იშოფოუგუაღაძეი ართჟუა ირეიტშო
სგრჰარა?

სგანარელა. იბგუაღაჟეიტეი ნას ბარა ატიგმ უაარახა
სა-სცია ფჩორა?

სგან. იფჰიგს. იზაკუ ცია - ფჩოროუზეი, იუმგრხუაშგ-
კუან ეილკაანგ იჰია!

სგანარელა. იბაშაანგ იბგფხააძოზარ ყალაზ ბარა, ბხაწა
იშოჟუნამგო ალა იცია ფჩორა,
აბნაცი-ტიგვა ზხაბგრგელაზ?

სგან. იფჰიგს. აჰგ-გ, ნაბ ზლოუკზ სცია ფჩოროუმა,
აფჰიგს

აშაურახაგ დდიგჟუზგალაშო აუს.

უარა უხათახ აწიგუარა აყნგნა

უნაზგაზშია უჩოგოუწეიტ,

უი ალა უაფგვლანგ უჩოფნგჰია ურფსგრგრც.

აფხამშა! უარა უოუბ ხგმძლ

სზგრგაზგაგ იარა უარა უოუბ ომა ყაზწოგაგ!

სგანარელა. ახ, ბარა აფხამშა! ულგზუაფშოუაზარ
ზგნაჟ აკგაგ ზხარაძამ ფჰიგს ჟიოუბ!

სგან. იფჰიგს. უცა ბზია იუბო რახა, შიეიბაგუძლა
უა, შიეიცინგმხალან,
ამალა სარა უსფგრწ. იააგ არახა აპატრეთ
(აპატრეთ ააიმჟიანგ დგნდიგლყაოიტ).

სგანარელა. ა-ა, ბგვმა! მავ, ბაშოუბ უი!
სბგწახომ სარგაგ. მავ!

15851

აბატი აცოზრა

ღელი, გო-ჩანა

გო-ჩენე. აბა ჩაიტი ჰარგა!

ახა საქუთი, უნაწკ, სუაწაარც აკაზ.

ღელი. იპია ნას?

გო-ჩენე. იზლაუხუგოზი აბრი? იაბაუგო

აბრი აყარა ამი? აბარ აამშა წუეიტ

ჰგუაყ-წიყუა ამჟა ჰაქუიეთეი.

აჩუგუარდენ სახაყდოზ სგბაჟუა ზეგაგ

ეილახხაიტი, ამჟან აბრა ჯარა სციეეიტ,

ახა იახაყუ სჰიარც სთახემ... აბარ ჰარგაგ

ჰაიტი. ახა, უარა უსგაგ იუკემ,

უგუ ცქა, ულგხ-ჰგხხა უყოუბ,

აჟარა, აჟირა გურჯას იუმამ,

უცახუეიტ დგრვაგაგხ ჯარა,

უამაშია უზბოიტი.

ღელი. იჯმატიუზეი არა! მშიან

სარა სყენდა ინამვი სელია ლჩარა,

სგუ იალსშაზ აძბახუ.

უბასყა სშიეიტ! იუდგრუეიტ უარა,

ისგზჰიანგ იტიოუ ზაყა სგლჰგზწიყაუა.

სარა ნაყ სახგენდაყაზ ისთახუბ,

ხათალა ეილგსკაარც იყალაზ ზარა.

გო-ჩენე. უსოუბ უს, ახა ზნე ცქა კრგჰანგ ნას

აუსქუა ეილგრგალა. დლახ-ჰგხხუბ აუაგ,

იმგუა ანთიუ ესნაგ, ეგიზმარიოუბ ეიპა

აგურჯა იხარა. სა სხატიოუბ ისჰიო.

არგჰარაქუა ზეგაგ სზეიზკუკუან,

მჰა-მჰი სდგრგუაყუეიტ სარა.

ამგუა ანთიუ—აგურჯაქუა ზეგაგ ირალოუბ;

ას იანგყოუ გუაზჰაროუბ. აკრგჰარა ბზია

უზგქუგულშა წგრგუოუბ, აფეიფშო ციგაქუა

რზგ, ანასგდდარა უაზგმშაარც უთახზარ,
იუხულარბა ვაჟიყა წიგცა ამაჰარ.

ღელი. ჰაწაკგაგ სგხუდა ილბააუამ.

გო-ჩენე (ფშაალა აგანახალო). აბარ აუამა!

არახა სარა სგმგუა ბაშა-მაშა

სამგრლულუეიტ (იბჟე რდუნგ).

აკრგჰარა უზგრხიარა უაჟიგწიყა იალშოიტი ხგმა-
ფსგმა.

ღელი. ახ, უჩგნკელ!

გო-ჩენე. ააი, ახა, ანცია იმაჰოუბ არი
შოუაჰრამ!

ღელი. არაყა იხაიზგო ამლაკრა აკუმ,
დაჩაკუბ სარა სზგრძდო.

გო-ჩენე. სარა ჯ-ხააჰ სგმოუბ: აკგ - აკრგჰარა
სარგუაყუეიტ, —უარა უზგნგაგ სგუ თაგვლომ:
აბზიეიბაბარა ბზამგყურა ხგმფადა
უარჯაშოიტი.

ღელი. ისგთ აფსგახა. აუს ეილკაარა სთახუბ.
უცა, უთახზარ, კრგჰ,

გო-ჩენე. ო, ისაჰაუეიტ... მწიგჟიჟადაგაგ სფგრუეიტ!
იხაწკ სციეიტ, საჰ ისეიჰიანგ იაჟია
ვბამტიკუა ინასგგოიტი.

აბატი აცოზრა

ღელი (იმაცარა). მაპ, მაპ, ბაშა სშიანგ სთაძდოიტი
სცია:

ლაბ საქუირგულხან,
ლარგაგ იზნკგმკუა ივგნტიგმკუა,
აგურა სლგრგახეიტ ლგზიბარა.
იზათახუზეი ბაშაძა აშიარა?

აქიბატიი აცოზრრა

სგანარელდ, ღელი

სგანარელდ (ღელი დიბადომ. აპატრეთ იკვუბ).

უი სნაპე დაკუბ არა,
უაჟიშთა სგუ იშათახუ სიხუაფშოლაპ
ახაბჟაყაღა. აბარ აბრი — იოუპ
იზგყაო სარა სგშაქუყაღა.

ღგზუსღაშ იარა? დელიკატიუბ უეიზგგ.

ღელი (აგანახაღა). ო, იზაკუბეი სგლა იაბო!

ანცია სიკუბშოლუპ? არი სარა
სპატრეთ აკუზარ, იზგჰიოუბეი უი?

სგანარელდ (ღელი დიბადაკუა). ახ, რგცჰა, სგანარელდ!

ულახგნწა შოფოულახუმაღუეი!

უაჟიშთარნახგს...

(ღელი დშოიხუაფშოუაზ იბეიტ, ნაყ იჰგ ნაირ-
ჰიუეიტ).

ღელი (აგანახაღა). მაპ, სგზზიბარა

აშოას ზგსთაზ ლყგნტიი იოურც ზალშოომ.

აბართჟუა ზეგგ ითადგრგგლომ სგუ ათგფ.

სგანარელდ (აგანახაღა). უაჟიშთარნახგს იუხგმჩარა

იყაღა ნაციკგსლა უეიბარბო, აჟიეინრაალაქუა

უხჰიააუა. აფშოქაგგ დანუფგლო ულა

ინთეიჰიალაპ უფჰიგს, ატიგმუაა ღრგლაწიანგ

ზხაწა იპატუ ფგზჩოუა ღგძახუ.

ღელი (აგანახაღა). სელიამგაზაიტი აბრა სარა?

სგანარელდ. ახ, ციგა-მეციგაღა იშოლუ!

ღგფხამშაკუა ილგმუალი სბგრგრა

იანსაჟაჰიგმთაზ ატიგვა სხარგვლარა!

სარა აბრი აფშოძა ჰგრხაწა საწკგს ჰკუნა

წირგშოკუაჰ ეიღაშარა!

იახა იახშიაზ აფშოქა!

ღელი (ესნაგა სგანარელდ იიკვუ იპატრეთ დახუა-
ფშოუა აგანახგ).

მაპ, სელიამგაძეიტ არა! მაპ!

წაბგრგწიყაღანგ სა სპატრეთოლუ.

სგანარელდ (დააჰინგ იშთახგ ეირხანგ ღგგლოიტ).

დაარა ღკვლფშო-კვლძგრუეიტ არი აუაჰ, ღგზლაზ-
ბო ალა.

ღელი (აგანახაღა). იარაბი, იზაკუ ჰგსთააროუბეი
იაბეიდნაგალრეი!

სგანარელდ (აგანახაღა). იწალაზეი, მშიან აბრი?

ღელი (აგანახაღა). სნეიშ იარა იყნგ.

(სგანარელდ დნასკაოიტ. ღელი იბჟ რღუნგ).

საქუითტიგ, უხაწკგ, იზგუაღგრც სთახუბ... სარა...

სარა ისთახუბ ეილკაა საჰარც...

სუაზწაარც...

სგანარელდ (იწაგა დნასკაოიტ აგანახგ).

იითახუბეი? ისზეილკააუამ.

ღელი. გუბღან სუმთან... უამაშია იუბაშოაჰ ყალრეიტ
არა:

იაბაუმფგხაშიეი არი აპატრეთ?

სგანარელდ (აგანახაღა). მაპ, არი ზაყა ჯშახუს იკვწი-
ყაზეი?

ო-ჰო, არი იარა...

(ცქაა ღრგზუაფშოუეიტ ღელიგგ აპატრეთგგ).

აბარ, აბარ, არი იჩგზხირყაო!

ას ანაკუბა, აპატრეთ ორიგინალ აუმა არი?

არი, იაკუბაპ უი ახაწა

სგფჰიგს ილგშოლუ ზგჩკგწა!

ღელი. სუჰიოიტ ათგმ-თშიარა სგზთახაზ სთუგარცგ:

იშოსოუჰიარა იაბაუღნაგალრეი აპატრეთ?

სგანარელდ. ააი, ააი, ჰიარა ათახუმა, უამაშიაგგ

იუბარგნ... იშოგყალოზ ზღგრუან უს სარა.

მშიან, არი უპატრეთამი, ნას იშოფა!

იყან უი შახულა იუდგრუაზ აძი ღნაპაყნე.
აკგრქუაგაგ ღარეი უარეი ბზიადარალა შიეიმღეს-
ხან

ართქუა ზეგაგ მაძამ ჰარა ჰზე,
მამზარგაგ ფგთკ იუდგრუაძი სგზუსთოუ სარა?
სარა, უხაწკ, სუჰიოიტ აბგრქიფიყა შიეიბარ-
გუტირა

აწგხუა ფგშიწიარც, მამზარ უსწიყაგაგ იჩრგ-
მაშცანგ
დგზუაჰსრგმ უი ღხაწა. იუდგრუეიტ უარა: ხაწეი
ფჰიგსი

რეიმაზარა ფსგცქაღა იშრგყაზაშა.

ლეღი. იშრტა? იზაკუზეი? აიაშა უჰიომი? ღარა
ასყადითა იწიანგ იზმოუ აშანა...

სგანარ. მაბ, გუბღან სუმთან: უი სარა დსგფჰიგსუბ,
სარა ღარა ზაკუანღა სგღხაწოუბ.

ლეღი. უღხაწანუ?

სგანარ. ააი, ზაკუანღა სგღხაწოუბ, უი ადაგაგ სგუა-
აუბ,

უარა უზგაგ, იუდგრუეიტ სზგრგუააშაზ სარა.
აბარ, აბგრქიფ ღთააცია ზბარ ურთ იაგარასჰიოიტ
ზეგაგ.

ურთგაგ ეიღგრკაარ რთახხაბ ჰია სგუ იანაგოიტ
სარა...

აქიბაბი აცოზრნა

ლეღი (იმაცარა). უა, ანცია სგზკუხშოოუ, იზაკუზეი
ისაჰაუა?

ზეგაგ ისარჰიანხან. ანცია იღგრბ უი
ღზგჰიოუ ჰია ისარჰიაქუოზ ბაშრამზარგნ. აბარ
აუაძა!

ჯშარა ზზგმდგრუა! დგზუსთა ისეიღაღშაზ! ო,
აბგსყატიი წჳა ზმამგზ ბგთოუბა მცქა ბზი

სგბბოიტ ჰია აგურა-სდმგრგარ, ილშარგნ
ბგრცოგხაჩარა ართ აციაფრგა უსქუა... ახ, აბასყაკ
იგუფწიგაზ, იფსგზგაზ ამჳახარა აშთახე,
სარა სშაბქუა სგშრგზნგმკლო ზბოიტ, უბრი აყარა
იხანთოუბ სგუ ითაჰაზ აგურა.

აქიეიგაბი აცოზრნა

ღაღი, სგანაჩად იჰჰიღს

სგანარ. იფჰიღს (ღგმაცარა დგყოუ ჯშა).

ეგა ზუნღაზგაგ, ეგა სჰიანღაზგაგ, არა სარა...
(ლეღი დგუალთოიტ).

იუქუშიაზეი, უხაწკ? უფსგ მაჰხაშია ზბოიტ?...

ლეღი. ააი, ისგქუშია სგზდგრუამ... ახა სჩრეიმ...

სგან. იფჰიღს. უფსგ ააიფუგარ უეიღახაბ. უაჰვნალ
არახე.

ლეღი. გუკ-ფსგკ ალა ითაბუბ.

აქიავაბი აცოზრნა

სგანაჩად იჰჰიღს, ღთჳნხაშია ჩახდჰიი აქიღ

სგან. იფჰიღს ღთჳნხა. იგუ შრგყოუ ზდგრუეიტ იჟოუ
ახაწა, ახა

უაჟიაზ, ჰიარა ათახუმა, უცცაკციეიტ.
უარა იუჰიო ზეგაგ, ხგმთაღა უი ახარა
შრგღხაროუ-აანარფშოუამ. არა აუს
გგზმაღშია იყოუბ, ზაყა უთახუგაგ
ჰიაღა, ახა უი ბგღგანგ იააფშოანძი
იათახგმ იარაზნაკ ას აიცრალარა.

სგანარ. უს ანაკუხა, იზლოუჰიო ალა, სფშრგზარ აკუ-
ხეიტ,

სარა ილჳეიმღაგუა სნაბალა ისგანძა?

სგან. იფჰიგს ლთენხა. უი რაციოუბ. სარა იუასჰიოიტ:
ამცხუ

აშიარა აქუნამგახა ჰკელნაგარ ყალოიტ.

აპატრეთ ილგდუბალაზ ლა ილხარანგ ილოუტ ჰია
ჰიაშა უზათომ. დგლდგრუანგაგ ზდგრუადა?

ზეგა ეილკაატიუბ. უავწას აკაანმგჟკუა

ზეგა ეილკაა, უგუჯარა, მცგმკუა

იწაბგრგხარ, იდგრნგ უყაზ ზეგა რაფხაგაგ

უი აგუნაჰა ჰარა იშგლზჰარკო.

• აქიასჰიი აცოზრწრა

სგანარელა (იმაცარა). იცოგამ იიჰიო უი.

წაბგრგწიყაანგ იაგეილდუბ უმაჰჟეი-უმაჰჟეი
ეიშთარგგლო უცალარ.

იზდგრუადა ისგმამზარ არი აყარა

სზგრგუათეიშა მზგზკ იარაზნაკ ალა

სგუ თყააძეიტი. უი აპატრეთ ზაწა

ამაცარა ხაგმძლ შგზგაწიყაზ უნარბომ.

აბას იწოურახაპ...

• აქიფჰიი აცოზრწრა

სგანარელა, სგანარელა იფჰიგს

(ლარა ლგენაში აფხაა ლელიი დიწაგგლოუბ).

სგანარ. (იანიბა, აგანახალა).

ზაკუზეი, მშიან იზბო!

ზელა ეგამბაშა სარა!

ო-ჰო! არი პატრეთემ, — იარა ახათოუბ.

სგან. იფჰიგს. ას უზგრცკაკუაზეი, უხაწკგ! ეიჰა ეილდუბ

უფსგ უშარ, მამზარ დგრვაგაგზ

ეიჰა იუზეიციახარ ყალოიტ.

ლელიი. მაპ, მაპ... ბარა ზაყა ბგუ რაზუზეი.

გუკ-ფსგკალა იბგდკლ სარა სგუ აარტნე

ჰათგრ იბგჟუსწო!

სგანარელა (აგანახალა). ო, აფჰიგს ფხამშა!

ტიგმუაჰკ ჰათგრ ზქულწო იაკუეშია სლგრბარც
ლთახუზ.

(სგანარელა იფჰიგს ავგჟა ღხენჰიუეიტ).

აქიოზუბიი აცოზრწრა

სგანარელა ღელი

სგანარელა (აგანახალა). აჰა, სგუეიტი იარა!

უაჟი აკ იჰიაშტ უსგაგ?

ლელიი. სგფსანგ ფიჟიოიტ, უი აუაჰ!... იგუალ სკნე

საგოიტ... აიაშაზ სგუ

ზფგზჟიარგზეი უაჟიშთა!

ზეგა ზხაროუ სლახგნწოუბ. სარა ისზაანხო

ანი ილახგნწა აწაშგკრა ზაწიგკ აუბ,

(სგანარელა დნაიზაიგუახოიტ)

ოჰ, ნასგფ-დუ ზმოუ!

ღზაკუტი ფჰიგს სირუზეი იუმოუ უარა!

აქიჰიი აცოზრწრა

სგანარელა (აფენჯგრ აყნტი დიბოიტ ლელიი
ღახცო).

სგანარელა (იმაცარა). უბას, უბას, აბრიოუბ

დგმშია-დგფხამშა დუჰაგგლანგ იუეიჰიეიტ

ზახაძუ! ისჰიო სზგმდგრუა სგჟუირხეიტ

ალაუზეი, აბრი აჰაასთა ატიგვაჟუა

ჟუაცოდა ისხანარგგლაზშია ზბოიტ.

(იდიგლწნე იცო ლელიი დიშკლაფშუეიტ).

ახა ნამგს ზმოუ აუაა ას რუამა, მშიან.

სელია (დაავნალოიტ; აგანახალა). არი ზგზპიუზეი?
ლელიი არა დეყოუპ, ახა სარა ისციგროდოიტ დშოგ-
ხგნპიგზ.

სგანარელა (სელია დგუამთაკუა). ააი, ირეილდუ
აძელდგშ ფწიახა სნაპე დაკგზააპ სარა!
• ნასგფუმა? მაპ, ნასგფდაროუპ!
სნასგფდოუპ, იზბანზარ იჭაჭადა იაათშოიტ
სგფპიგს ლეციგაა ხუც ბზიბარა.
სარა ატიგვა ზხაგგლოუ რახა ჰიარა
• აქუმკუა სგფხააძოუპ! ახ, იზსგხაზეი, უი
არანტიი დზგსშოი კაგს იმამკუა?
დგრვაგა სხე ყუეიმადა სნაპე ეიქუფსა
საანხეიტ. იშოლიაპაჟი იხგსპიარ აკუნ უი სარა,
აფგრ-ფგრ ჰია ახაპი დასგრვარ, იბლაშჩ
სკუეიკუეიგრ, აბარტქუა ზეგაგ რზგ...
აწგზუტიანდა სგუალ იხგზგარაზ სგპიპიარ ყალონ
აყარულ ჰია, სარა ახთფშოშაჟი, აჟილარგაგ
იჟისწარ ღაგჩკ დანგრკუა ეიფშო!
(არი სგანარელა იაჟია იპიონაწგ სელია ხუჭგ-ხუჭლა
ლჩიიდელხალონ იჩააშაქუიკაანდა დგფშოჟა).

სელია. უარა ანი აუაჟ დუდგრუამა?
შიეიციაჟიონ იარეი უარეი...

სგანარ. მაპ, სიაციიჟიომგზტ, ბხაწკგ, სარა, ნასგაგ სარა
საკუმ, სგფპიგს ლოუპ უი დგზდგრუა.

სელია. უარა უზლაზბო ალა აკ უგუ ნგრხანგ უამოუპ?

სგანარ. სარა, ბხაწკგ, სბგპიოიტ სყამსარ სდიგლბმგრ-
გარც

აღიანგ, ისგთ ზამთა სხალა
• სჩასთარც სგურვა!

სელია. ზაკუ გურკოუზეი? დარბან არი აყარა უგუ
ნზგრხაზ?

სგანარ. ახ, იხაწა, უი მაქგმკუა ამზგზ შაამოუ.

აგურვარეი აგუაყრეი ზხგზგმგაც აძიგ

სარა სთგფ აყნგ დგზბარ სთახგნ, აფპიგზბა,
დგბოიტ ბარა ბაფხაა დგგლოუპ ინასგფდახაზ
ახაწა; ო, სგანარელა რგკპა, იაბაყოუ უპატუ?
იზაკუზეი, შშიან, უპატუ აუმა აუს ზლოუ?
იაგეიციოუპეი. ნაძაძა უხაძ ქია უხგზუპეი!

სელია. იშოჟა, ჯუშო?

სგანარ. უბას იიაშაწიყანგ ათაკ სპიოზარ, აბნი სგფ-
პიგს

ბზიანუ ხაზგნა ატიგვაქუა სხალგრგელტ.

უი სხათალა აგურა სლგრგოეიტ:

სარა დლგდგზბალეიტ აბრა სალა.

სელია. აბგრჟი იყაზ იაკუუ ნას უზქუუ?

სგანარ. ააი, ააი... იშოახუთამგზ სცია ფიჩოიტ.

აბგრჟიწიყაა აბარ!.. უიი სარა სხატი
ფპიგსო ეიჭხაგახანგ ბზია ეიბაბოიტ.

სელია. უი ნაყნტიი მაძა იხგნპიარა ნასგფდარაკ შააწაზ,
სცია იალაშიახან სარა. დშოგზბაზ ეიფშოწიყაა
სგუ ბაშა იმორგსიტი.

სგანარ. იზბოიტ სარა სგნასგფდარა ბგუ
შოგზნარხგზ ბარა. იმაქუპ ასყაკ ზგუ რაზუ
აუაა. სგურვარა ჟიაბჟ რაპანგ სრგკპარშარ აკუმ,—
ისხგჩჩარგზგაგ დგზბარგნ.

სელია. იაქუშიახადა • უარა უეიფშო არგკპარა ხაან-
თა-დუ.

მამზარგაგ იზგძბრგდა დგზქურშიატიუ
ლგქუნაგაა? ას ხგმძღლა იუმბოი, ოჟიშთა,
უყაზაარცგ შოუზაფსამ: ო, ანცია!
უაჟგ იბახაოუმა ას?

სგანარ. უსოუპ, ზეგა იაშოოუპ, იიაშა!

სელია. ო, აციგა-ხუც ფხამშა! აგუფსახგ!

სგანარ. აგუ ჰალალ!

სელია. აღუნეიგაგ ჯაპანგმგაგ იაუამ აფსრა
იციმაქგმკუა, იქუნაგახაშა უალა.

სგანარ. დაარა იყანიმთნე იჰიოუბ!

სელია. ას ფხამშალა იზნეყუარა აგდგზხარამ,
აგურაზ! აღინდა! გუკალა იზგყაზ ას
ყააშრალა ლყარა!

სგანარ. ახ!

სელია. კრგყაზმა, მშოიან, კრგყა, იხე ზხირყაშაზ
ვბა ჯარა.

სგანარ. ჰიარა ათახუმბა.

სელია. უს აკუდამგზტ ზგნძასკგდგ, ახა იაზხოუბ!
ისგლშოომ უაჰა უი აზხუცრა ნახგდგ
აზგუაყრა სგხგარა.

სგანარ. უსწიყა იგუხააბგმგან, ბხაწკგ.
იზბოიტ, ამცხუგდგ ბსგდაშოშოგლტ.
ბზგზჟარგზეი, ურთქუა რყნგტი სარა
ეიჰაგდგ სგუ ფჟიადოიტ.

სელია. ახა უგუ იაანამგან უარა,
უარა უზგ ისჰოოიტ ჰია. მაჰ, სგუ
ისანაჰიეიტ სარა იყასწაქუაშა
აშაურა ჯგ. სარა... სარა იაგდგნასგგდოიტ უი.
ათახზარ ისჰაგგლაზ.
აღუნეი ზეგდგ, ახა იზქუსკგზ
სიზაყუნშამ აძიგდგ.

აჟიიბჰტიი აცოზრარა

სგანარ. (იმატარა). ო, ანცია! დგრციგზხაი არი
აფჰიგზბა რგცჰარას იყოუ ზეგდგ.
დზაკუტი გურაზუზეი! ზაყა იგუცარაკნე
ილთახხაზეი იახღგრხურც ურთ სარა სზგ!
უბასყაკ ლგუ იაწახხეიტ სგნასგფდარა
ლარა; სა სზგჰიან უი ჰგრფშოგგოუბ—
იყასწაქუაშაგდგ სნარბოიტ. არი ეიფშო
ახგმძღ აუაა-რნგგქუა როუბ ჰგმთყუა

იზგჩჰაუა. აბგრჟიგწიყაა დგფშოატიუბ უი
ამაცქარა, სზაგდგ ზუროუბ უი იყნგ.

გ-გ-გ, ახუმგა! შოათარაკ სგლადამ ზენძა!

იუდგრზ უაჟიშთა ამშოლაგარაქუა ზეიფშოროუ,
იუსგრბაჰ სარა ატიგვა ხარგგლაშა!

(ფგთჰ იქგზნახანგ, დაახგნჰიუეიტ). ახა...

სიჟილაროუბ... აშშგჰია უი სალა.

უაჰ გუჟილა ციგაზშია ზბეიტ იარა. იგუ შოგრ
ალაბა იმჩჰარგდგ ყალაჰ; ატიგვაქუა
ისხაირგგლაზ რნავსგდგ სვარდგმაჟი
კდღიჟიარ ნას უა სტიაზ. აბას იყოუ
აუაა-ხეიაქუა ააზბანგკ სგნხადომ.

სარა ზგნძასკგდგ სეისგემ. აისრა უალაგარ

უარგდგ უდრაბოიტ. აბრი აგურაზროუბ
სარა ისგლადოუგდგ, უი უსგდგ იუზსგმხუამ.

ახა იშოაკუხალაკგდგ აგუნხარა ისითაზ

აკკ სგმურ ყალადომ. სგპატუ ისანაჰიეიტ

აბას, აციგდა ზუზ იქუმაქარუა.

ისანაჰიოიტ აბას... იჰიალააიტ ნას უს;

იახგნძათახგუგდგ ჩოფნგჰიასგდგ ისგმაზააიტ,—
უშოოიტ ჰია.

იაჰჰიან უაჟგ, ისრა ზგუაღგზააიტ სარა—

იარაზნაკ სჰგრხაწარაზ ჰამთას, იყალოიტ,

სლჟეიღგრჟია სგქურწარგდგ.

იშოსოუჰიარა, უხაწკგ, სგპატუ, ჟედას იუოუაზეი

არი აყნგტი?—მაჰ, აკუბა—ციართა ბაზფსუბ,

ამგუა თგრბგარა ნაციშიო რზგ. სარა საკუზარ

ცქაა სანაზხუც, ეილგსკააიტ აფსრა აწკდგს

ატიგვა ნგყუგარა შოეიღგუშოუ. ციგაარას

იყოუზეი არა? უი აყნგტი უშაჰქუა რუაკ

აუციახომ, უგგლარა იაგხომ...

ამალა დრაბაზარ აკუნ აბრი ეიფშოქუა

ზხუცგზ აუაჰგ. ახაწა ყუშო იპატუ მშოათაკუა

აფჰიგს კალთციგა ლებზაზარა იადგზკგლო!
 აგუნაჰა ზგრჰაზ უარა ახუში-ხუმგარ
 უაკუზარ უარა უხვ ეგაქუუწაჰ!
 დარჰა ტიგმიუაჰკ იპატუ ზლაფუჩრგზეი არა?
 ატიგმ-კუტგუ ხაზააჰ უბამა. ახარა ზხაროუ
 ლარა ლოუჰ, სარა იგუნგზგალაროუჰ! რხაცია
 ირზემწაიძკუა აჰისა აუს ხუმგა რჩალარგალოიტ;
 ხუმგას იყოუ ზეგგე ყარწოიტ,
 ჰარა ბზამგყუ-მდგრს ჰაფხააძოიტ;
 აგუამ-სამგგე ჰა-ჰხვ იქუჰაუეიტ.
 იაბაყოუ აიაშა არა?
 აიჰაბგრა რჩალარგალოუჰ აციგა-მეციგა
 ფგრხრაზგ. აჩგმაზარა, ამლაკრა, აძბარა
 უი ადგგე ჰა ჰთგნჩრა იაფგრხაგოუჰ,
 მაჰ, ურთ ზეგგე მაჰუჰ! აბრი ახ-ხწიარა
 აკუნ იჰაგგზგგე, აბაშაზგგე ჰხვ აქუჰარშიაჰ!
 ზაყა იჩჩარხუუზეი, ჩჩარხუს ჰყალარც
 იაჰჰუიჰთეი აკრაზწუა, იგუნგჰამგაძარ
 ელჰუჰ ურთ ზგნდა!
 აფჰიგს ილხაროუჰ, — ლარა იგუნგლგოიტ, სარა
 უსს ისგმოუზეი უა? იზათახუზეი სა სყგუ-წიგუარა?
 აგუ ჟჰაგაგგე სგმოუჰ სარა: სგმაღაგგე საკუმ
 ას ზგხაუა. იმაჰგმკუა შიართგგე იშიგლოუჰ
 ჰათგრ ზგქუქოუ ახაცია: იშაბალაკგგე
 ურთ, შირგფსახუეიტ, შიართ შიგჰისაქუა. ახა
 შიართ შიგფსგ ჯეი იახშიგრძეძაჰ... იახხოუჰ,
 ჯუშთ, ნაყ! იაფსამ აბაშაზ ალჰალ-ჰალ
 შთგხრა, ირჰილააიტ რთახგზარ სა სგაძოუჰ ჰია,
 სშა ზუეიტ ჰია ლაბალა სახარგლამლაზ, ახა
 უბასწიყაგგე ხშგკდაროუჰ სარა სხალა
 აფსრა სფგლარ! (ინაჰ იგუ ინადიკგლოიტ)
 ახა ღგრჰაგგეზ იზბოიტ სგფსგ ებაჰგ სყარყ
 იშგწაგგლაზ, თახა სგმთო. ახგმძღ შოუდუ

უზლატიარგზეი! ზგნდასკგგე სგუ შიადომ.
 ახა ღგრჰაგგეზ უი ალამგსდა ისგრბაჰ!
 სგუ ფჰიოიტ. იათახუჰ აშოურა. სცანგ ჟილარგ-
 ზეგგე

ირგლასჰიაჰ სგფჰიგს ატიგმ-უაჰ დღგდკლანგ
 დგშოლგმოუ.

აქიპატიი აციგრა გოჩჰიბიუს, სადია, სადია დიანუჰ-ჰჰიგს

სელია. იბზიოუჰ, საქუშაჰათუჰ, სხვ უსთოიტ.
 იშოუთახუ, საბ, იახჰარნახგს უნაჰგ
 სანუჰ. აჰჰჰიარა ფწია, ირგთ აშანა.
 ისგხუთოუ ანაგძარა ზგუაღჰუეიტ,
 უარა უს ანუგუაფხა. სგუ ზგზცაზ.
 აგუხააჰ სკუჰამ, უაჰიშთარნახგს იუსთოიტ
 აჰია, უჰიატიგ სშოახგმფო ალა.

გოჩჰიბიუს. აბრიოუჰ სარა ისთახუ! უი აკგ, —
 იამუსუჰ. უბასყაკ სგურღეიტ, ანციინგს,
 სგქუფრაჰ სშგკუაშოზ, სშგჩჩარხუმხო
 ზდგრუაზარ. სგუ თბგრგურღჰააიტ.
 ბააი არახჰ, ბგუდგსკგლაჰ!
 ჰაზციგფხაშო აკგგე ჰამამ ჰართ!
 სგუ იაანაგომ დაჰხგჩჩაჰ ჰია აძიგგე,
 აბ იფჰა დახგუდიკგლო!
 ახ, ბარა სყუბჰა! უბასყაკ სგუ
 ააბგრყუანღეიტ, იარაზნაკ სგჰკუნახაზშია
 ზბეიტ. იაგახანარშოთიიტ აბასყაკ სზგრგუაყუაზ
 სგგუხააქუა ზეგგე.

აგეიქიტი აცოზრა სელია, სელია ღმანუ-ჟიძე

სელია ღმ. ფაიქს. ზეგა შოთააჰი. იჯასშოიტ.

სელია. არა იყალაქუაზ ბაჰარ, ნას ისაჰაქუაზი, სა სეშოიაშოუ ეილგბააშო.

სელია ღმ. ფაიქს. აკგაგ სზახჰიააჰამ უი სარა.

სელია. ნას იბდგრუაზ, სარა ლელი გუბლრადა სშოიფსახეზ. უი ღმენჰიიტ არახე მადა.

სელია ღმ. ფაიქს. აბარ იარგაგ.

აგეიქიტი აცოზრა სელია, სელია ღმანუ-ჟიძე

ლეელი. ჩოფნჰიადა სზგბფგრწუამ:

უბას ბსგზნგუეიტ ბარა.

სელია. იშოფოუგუაღმეი უარა სარა სუნე აციაჰიარა? უფხამშოზააჰ აკუმზარ!

ლეელი. ააი, ააი, სეფხაშომ, სარა: უი იალგბხეზ იხგრუანგ სბგზუაანგაგ, სბაციჰარგაგ ქუნაგოუპ. ნასგფ ბზია შიგმაზააიტ, შიგმასხეჩილა სარა აკერ იაფსოუ ბხაწაგაგ ბარგაგ.

სელია. ააი, ააი, აფსახვგ, ნასგფ სოუეიტ უი იყნგ, უარა უგურჯალაგაგ სგუ სყაჰალაჰ!

ლეელი. სბგზთაზეი სარა არიყარა ციგმღს?

სელია. უარა უი უამაშია იუბეიტ, იზბან? ჰიარა ათახუმა!..

გაჰიტი აკიტი აცოზრა სელია, სელია, სგანარელა გჰარაღა დეიქუნეზა. სელია ღმანუ-ჟიძე

სგანარ. ფსროუპ! ფსროუპ! უი ჰაბატუ ფგზჩგზ იზგ!

სელია (ლეელი სგანარელა დილგრბო).

აბარ, აბარ, უიხუაფშო სა სჰიარადაგაგ ზეგა ეილ-კაჰუპ.

ლეელი. ააი, დგზბოიტ.

სელია. ზნგკ შინეიდგზბალარ აზხოიტ, უწგზუა ბაბაჰა ულზხგრცაზ.

ლეელი. მაჰ, უი ეიჰარაკგაგ ბა ბგრფხაშაროუპ იზგზ-ჰიოუ.

სგანარელა (აგანახალა). ეგან სჰიარგაგ იანამთა-წიყაზ

სეიქუნგზ სგჩსგრხიეიტ; აჩგჯბარა გგლოუპ იკუადგრნგ, იამთოუპ იწგრყაზარ.

აბგრეი ჰაიქუშოარ იარეი სარეი უაჰგ იშოიმბაც.

აშა კაჰარშოუეიტ. თოუბა ზუნეიტ იხუწიგ

შოქუსხრა ჰია: სახგნაიხმძაზ, უბრააწიყა

დგფსგროუპ. იყამ სა სნგზკგლო აკგ. ბაშოა

იმგულძააიტ. (იაჰია აბჰარაყგნძა ათგჰითა

ითიხუეიტ, ლელი დიზააიგუხაოიტ)

იგუაჰიწიგ იალსჰიაჰ აბგრეიგ აბრა.

ლეელი (დაახაჰინგ). უარა აძიგ უიქუმაქარუეიტ ჰია სგყოუპ არა?..

სგანარ. საროუ... აძიგაგ სიქუმაქარძომ.

ლეელი. არი ბჯარლა უეიქუნგზ...

სგანარ. ბაშოა შიწატიუპ... აქუა აურაშია აჩზზნაკგნ,—ნას სარგაგ სჩააილასჰიეიტ. (აგანახალა).

ზაყა გუახუას იყასწარგზ აბრა აშოჰაგა დგსზახარფარ. აჰგ, იგუაღაგ!

ლეელი (დეითაანჰაჰიუეიტ). იზაკუზეი?

სგანარ. აკგზზარაკ (იხალა იძაჰა დასუეიტ იჩოირხაწარც. აგანახალა).

აშოგრგუნდა! აყუარაანაჰი! ამაცქარა!

სელია (ლეელი, იახჰ). აბარ აუაჰ,—უარა არი იყნგ ქგვთრას იუქუზეი. უი იააირა უარა უზგჰიან მგეჰ-დაროუპ.

ლელო. ბესხეჩოიტ! არი ასინიორ დახეგნაზბო
სარა ისხაშთუამ: უავ იგუ იაზემჩაშა
ქაარჰირალა ბხე ახეჰაასთაბტიგზ.

სგანარ. (აგანახალა). ახ, ხუჰდაკ აყარა აგუალდრა
სგმანდაზ.

ხელია. აფხამშა! უგუმხარაქუა ურყუაწ!

სგანარ. (აგანახალა). ო, სგანარელდ! არგამა იუბოიტ
უარა უახე დშადგელოუ ლარა, უჩრხაწა,
აბაათს სეხაარა, იზლაულშოო ალა იგუალდგ,
უმჩ ზეგდგ ეიზერკუკუა. უხე უმშათან...
ილჰია, უალა იზქუა უეირხანაწ! ილჰია!

ლელო. (ცასჰია ვბაყა-ხფაყა შაქრა დნასკაოიტ
აჰია ილჰეიწარცგ იზნეიუა სგანარელდ დხეირჰიგრც).
ო, ასყაკ საჰია ბგუ იაციგმლხარ, ბგნასგფ
ხაზგნა ბგდგსნგჰიალარ აკუხოიტ სარა.

ხელია. ააი, ააი, არა იამაკტიუ ეგდგყამ.

სგანარ. სარა დსგდგელან დახეციჰიო აჯგურ
დავგზოუბ ლარა. ააი, უხაწკგ, არი
იყოუწაზ უავგ იუჯიშომ. სარა არა
ავბა სგმოუბ სალდგრტიგ, სგჩრნგსკგლოიტ
უმჰიოზარ... ააი... მამზარ, — აშა
კაშორგნ აღუნეი ზეგდგ ალახე ეიქუნაწარატიგ.

ლელო. სარა უზსგზგუაზეი უარა? სარა, სყნგტი
იუთახეუზეი, ისხაროუზეი.

სგანარ. იაზხოუბ!

უარა ზამანალა იუდგრუეიტ სარა იხააზგო,
უარა უნამგსგდგ უხშოგგდგ იუარჰიააიტ
სარა სგფჰიგს სარა დშოგსტიუ. უი ლგციხანგზხა-
ლარა,

უხაწკგ, იუდგრუაზ იშოქმარსიანარამ. იავუცაციეიტ.

ლელო. ფსროუბ, ფხაშაროუბ უარა უგუჰარაქუა,
უგუ რთგჩ. უი აზგ უშიარატიგ უყამ. უი,
ჰიარა აქუმკუა, უარა დუტიუბ, სარგდგ
უაჰიგშთა ლგმფახე უაჰა სუბარგმ.

ხელია. აგანგაშო! ალაატგ! წაბგრგწიყანგ
იუწიხგრცგდგ უგუ იაანაგომა!

ლელო. იარა იეიფშო ბარგდგ გუჰარას სბგმოუბ
დზგციშიაზ

სგუ აზთოუშია? ბგუ იაანაგომა

სბგრფხაშარც არი ეიფშო აზუმგაყნგ გუჰარას სყაწანგ?

ხელია. უიაციჰია ანი, უი ელგკა იუეიჰიაზ ზეგდგ.

სგანარ. (სელია ლახე). აბარ, უაჰი ზაყა ბმანშიალოუზეი
ზეგდ ბჰიარცგ. ზაყა გუჰარაკრალა ბსგდგლაზეი
ბარა.

პაჰიი პბატიი აციზრწრა

საღია, ღაღიი, სგანარელდ იუჰიზსგდგ, საღია ღმანუჰ-უჰიიზს.

სგან. იფჰიგს. სეხაარა, ისთახემ აბრა სხაწა
სიხგბაანგ სხე ბგლაზგალარცგ.

ახა უსწიყაგდგ სგაძამ იყაქოუ სგმბარტიგ:
ზნგ-ზგნლა აბზიაბარა ალაატრა ხუანგასთა
შოანგლოგდგ. ბარა ამალა ბაშოაძა ბხე აჯაბაა
აბგრბეიტ გუჰ-ფსგკალა ისზგყაზ აუავ დსციხგბ-
ხგრცგ.

ხელია. ფშოქაწას დციჰიოიოიტ!?

სგანარ. (იფჰიგს ლახე). იზაკუზეი ბარა აფხამშა
ბააზცაზეი არახე? ხუდგქუწას ისგზგლაზ
ბგლქოაფარცოუმა? შამზარგდგ ბგნაზგნა
დგბციგრგარ ჰია ბშიოუ?

ხელია. გურჰას იყაბგმწან, აძიგდგ ინაბგ იხგესუამ უი.
(ლელოი იახე). უაჰიშთა მა აგურა უგაპ
იშობაშოუ ზეგდგ უს ახგყალაზ სშოეიგურდოგდგ.

ლელო. იზაკუზეი ისაჰაუა?

ამაწ. ფჰიგს. ანცა ჰრგცჰაშა, აწგხუტიგ ანბაფწიოი
არი აუს ეილატატა. ეილგსკაარც ზაყა

ისტახუზი, ახა ღერვაგეხ იაუამ.

სარა საზკლფშოუპ, ეგი, აგანგაშო

ეიპაგე ეილუიხუოიტ. მაპ, არა იზლაზბო ალა,

იაამთოუპ აუს ნაპ ასერკერც. და, ნას...

(ლელიეი სელიეი დრგბჟაგლოიტ). უაჟიშთა

აკაკალა

ისაშიპია ზეგა აძიი-აძიი შაეიქჟამფაკუა.

(ლელიი იახა) უარა აბრი აჩჟფნგჰია ლუთოიტ...

დგზხურყაოზი? ილგუზოზი?

ლელიი. ვბას ილგსთო უი ბგმბოი, სარა სგფსახნე

დარჰადიე დახიცცაზ უი აძბახუ საჰანე,

ისხამშოთუა ლგზხიბარა იმცახა ისეცრა

სეგლყა სანაი, დარჰადიე დგშოლგმაზ ზბეიტ.

ამაწ. ფჰიგს. დარბან დარჰადიე?

ლელიი (სგანარელა ინაპე ნაიქურხხანე).

აბნი.

ამაწ. ფჰიგს. აბნიუ?

ლელიი. ააი, აბნი.

ამაწ. ფჰიგს. ააი, ახა დარბან იუაზჰიაზ ართქუა?

ლელიი. იარა იხალა ისეიჰიეიტ. იახა.

ამაწ. ფჰიგს (სგანარელა იახა). წაბერგნე უარა უოუმა?

სგანარელა. საროუ? სარა იასჰიეიტ ფჰიგს დსგმოუპ ჰია,

ახა ფჰიგსს ისგმოუ — სგფჰიგს შოლაკუუ.

ლელიი. ახა სპატრეთ უდგზბალუეიტ. ზაყა გუხაას

იშოუმაზგე ზბეიტ.

სგანარ. ააი, იიაშოოუპ ზეგაგ. აბარ იარგაგ.

ლელიი (სგანარელა იახა). უარა უხათა ისოუჰიეიტ

აგურგაგნ სეცგზხგზხგზ ილგმსხგიტ ჰია.

სგანარ. (იფჰიგს ინაპე ლექუკნე). ააი, იიაშოოუპ,

დადრაა, სარა აბნი იშოგლკგზ ზბან მაშოგრშია

ილგმგწგზჟიააიტ, მამზარ აგუფსახრა

შოგყაზ სხეილკააუამგზ.

სგან. იფჰიგს. იზაკუზი იუბარბარუა? ეილოუყუაყუო

ზაკუზი? იზომა ნას იკარშინე

იშოგზბაზ აპატრეთ... (ლელიი ლნაპე

ნაიქუკნე) იხაწკე, აბნი იფსე მაქხანე

დკაჰაუაშია ანგზბა, იფსე აათეკრაზ

სგზგყა დნაზგარც იაქუსკეიტ, ახა

აპატრეთ იარა იშოიტოგზ სგზდგრუამგზ.

სელია. ზეგა ზხაროუ სარა სოუპ. სარა სოუპ

უი აპატრეთგაგ ზგზყაზ. უი სარა ისეციაჰიეიტ

სგფსე მაქხანე სანკაჰაზ (სგან. იახა).

უგუ-რაზ აცხგრაარა ანსნათაზ.

ამაწ. ფჰიგს. ააი, უბასწიყაოუპ იშოგყო. უაჟიშთა

აჯშარა

სეშითარ შიგქუნავოიტ, არა ამაძა ახაასგრფშოგზ.

სგანარ. (აგანახალა). იზიოუპ ნას ზეგა

ჰაცქაჟუაჟუარაძა ჰაყოუპ-ჰია ჰფხაძაძ.

ახა აკერ სგლახა აფხძე ალნახეიტ, იაწუუაზი.

სგანარ. იფჰიგს. ახა ღერვაგეხ სგუ ზეიქუტიომ ცქა.

ისხეილკააუამ... ახა მაკანაგაგ

ელატატოუპ უჰიარტიე იყოუპ...

სგანარ. უაჟიშთარნახეს ჰგე აადგრპ. სარა არა

ეიჰა ზგუალჟეიტ; ახა აუს იშოახუთოუ ინეიმ-

წაჰკეპ...

სგან იფჰიგს. ნას იზიოუპ. ამალა იგუათანე უყაზ

ჯარა მაქძაჟ უანააქუაძა, ატიგვაქუა შოუოუა დგრ.

სელია. (ლელიეი ლარეი რეიციაჟიარა აშთანხ

ლგბჟე რდუნე). ო, ანცია უაჰზგზხიახა,

ჰიარა ათანგუმა, აბარ იახაიაფშო?

ზეგაგ, ინგყაჰწარგზი ხსა გგზმალ?

რჩჟეიშას იასთარგზი სგუეიბაკრა იახთგნყაზ?

ხგმთადა სუფსახეიტ-ჰია აგურა

ზგჟეიტ. სუზგუაანე საბ იჰიარტიე

საქუშოაჰათხან აჟიაგაგ ისთეიტ... ახა სარა

უაჟიშთა სეილაფსეიტ... აბარ იარა საბგაგ.

ლელიი. აჟია ისითაზ ხგმთადა იშოიქუნავო ინაიგძაპ.

**პაქი ხუბთი აცოზრა
გოჭუბიუს, სელი, დელი, სანაკიდ
ივკიუს, სელი დანუ-ჰიუს**

ლეი. უხაწკ, აბრა იუბოიტ, სშააზ სხენჰინგ,
საქუგულუეიტ დაარაძა ჰაბზიბარა
უხგრანგ ჰაიბუთაჰ ჰია სელიაგგ სარგგ.

გორუბიუს. უარა, უხაწკ, იზბოიტ უშააზ
უხენჰინგ, უშაქუგულუაგგ შიეიბესტარც
სელიაგგ უარგგ. საქუთიტოგ,
უხაწკ, აბრი მავ აცოკრა.

ლეი. იშუთა, სგულრაქუა იწაბგომა?

გორუბი. აეი, უხაწკ, სასგხუთა ნამესლა
ინასგდოიტ, სგუჰაგგ იშულგქუნაგო დნგუჰაჰ.

სელია. მავ, სარა იუსჰიოიტ, საბ, --სარა
ისუალუ მავ აცოგსკუჰამ, აჟია
ისტანგგ ნასგდოიტ.

გორუბი. იშუთა, აფხამშა, დგრუგგგ
სა სზგ აგურჰა, ბარა ბზგ
არცჰარა ყაბწომა?
მავ, მავ, სარა ისჰიაზ სჰიეიტ... ახა,
აბარ ვალერ იაბგგ...

**პაქი ფუბატი აცოზრა
ვიდგაკან, გოჭუბიუს, სელი, დელი
სანაკიდ ივკიუს, სელი დანუ-ჰიუს**

გორუბი. ვილბრეკენ, ჰათერ ზქუუ, ისოჰჰიოზეი?

ვილბრ. ჰარა ჰზჰიან აკრგზწაზკუჰაზ,
მაშიგრშია, იახა მადაკ აათუშოიტ.
აჟია უსთახან სარა, ახა
სახხუროლუჰ ვადხა: იზალშოიმ
სგქკუნ მაჰიგს დუოურც. (უარეი

სარეი აჟია ეიმაადეიტ ჰზაზგმხუცკუა ცქა).
ათჰიგზბა ლიხეტა მადა დიგჰეიეთეი
იწუეიტ ირცქჰანგ ფშემზ.
ლგშორა ბზიოლუჰ უი აფჰიგზბა...
ურთ რეიბაგარა საქუნგჰიეიტ სარგგ.
უაჰა ფსგხუასგგ იყაზ?
აბრი ნაუსჰიარცოლუჰ სგზზაზგგ უაჟიგ...

გორუბიუს. დაარაძა სეიგურდოიტ. უთა იარა
იგამალა ფჰიგს დიგჰეიტ, აკრაამთაგგ
უარა უზჰიან არი მადან.
სარა სგუჰა ლზგ, იწუაზეი ლელი
დსგრგულუეთეი. უი დუაჰგ ყაიმათუჰ;
დხენჰინგ დაიიტ იახა იარა, აიაშაზ,
სგუჰა დგზტიხაშაგგ იზრა იოლუ,
დგზუსდაზალაკგგ დარაძი იაკუმკუა!

ვილბრეკენ. სარა იუდგსნგჰილოიტ უარა იუგუათხაზ.

სელია. იახარნახგს ფსრაჩნგნძა
ისგმოლუჰ სარა ნასგუ!

გორუბიუს. უაალა შთა ჰაილაციაჟიაზ ზეგგ რზგ.

სგანარელა (იმალა). სგუჰიგს ატიგჰა
სხალმგრგულუეიტ ჰია ზგუ იაანაგოდან
მომზარგგ? იეიბოიტ, დადრაა,
ზაჟა იმარიოლუ მაშიგრლა
უშაქუჰანგ --აბზამგუხარა.
იშიხაშიმგრშოტგნ იანაკუზაალაკგგ
სარა სზგნიაზ ახამშოტგხუ, ზეგგ
ლაბჰჰაბა შიხათა იეიბაძარგგ
იეიბო აგურა შიგმგალან.

თავმჯდომარე პროფ. დოქტორ პრ. პარპაძე.

პროფ. დოქტორ გ. კიშტი.

თავმჯდომარე ასოცირებული პროფ. გ. პაპასძე-შაბაძე.

აკუმულირებული ირგვლივ 2 XII 1939 შ., აკუმულირებული ანაპა
აწვდომი 21/XII 1939 შ. აქადად აქორმატ 60x90. 2¹/₂ კუმულირებული ბლდუც
ჯვრული. კუმულირებული ბლდუც აყნუ იყოლი 32,640 ღვრგა. აზაკაზ № 6250.
პროფ. 1100. აფლიტ № 1072.

აფხაზთშეიყუთუღვრთა ატობოგრაფია, აყუა,
აულ. ლენინ/იხად ზხუ, № 6.

207

ახს 65 კაპ.

МОЛЬЕР
СГАНДРЕЛЬ
или
МНИМЫЙ РОГОНОСЕЦ